

WELCH ALLYN® ENGLISH

Material No. 720272 Rev. B
© 2013 Welch Allyn, Inc.

Rechargeable Battery Handles and Chargers

Before using this product, please read the warnings and instructions.

General Use Instructions

Maintenance

Like any other piece of electro-medical equipment, perform periodic electrical inspections by qualified personnel. Welch Allyn recommends that this equipment is inspected at least every six months, more often if used under adverse conditions.

Instructions for Recycling

Nickel-Cadmium Batteries

Welch Allyn now employs the services of an agency which can disassemble and recycle all components of nickel-cadmium batteries so that nothing gets landfilled or incinerated. Should you wish to dispose of your expended Welch Allyn rechargeable battery via recycling (in the U.S. and Canada only), please send to:

Welch Allyn RECYCLE BATTERY
Welch Allyn Canada RECYCLE BATTERY
4341 State Street Road
160 Matheson Blvd. East
Skaneateles Falls, NY
Mississauga, Ontario
13153-6220
CANADA L4Z 1W4

For locations outside the U.S. and Canada, consult your local recycling authority for correct disposal of batteries.
Service:
For product failure, contact your local Welch Allyn distributor.

If the product fails to function properly or if assistance, service, or spare parts are required, contact the nearest Welch Allyn Technical Support Center.

Welch Allyn Technical Support:
http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm

Guarantee

Welch Allyn nickel-cadmium batteries are guaranteed by Welch Allyn for two years from date of manufacture (when used in Welch Allyn instruments only). Defective batteries are replaced on a pro rata basis should failure occur prior to expiration date on battery.

The Welch Allyn products listed on this document are guaranteed by Welch Allyn against all manufacturing defects. Welch Allyn will repair or replace, free of charge, any parts of its own manufacture proven to be defective. We will not repair, replace, or replace the instrument, neglect, damage in shipment, or normal wear. Welch Allyn warrants that the products will perform to original specifications during the two years from the date of manufacture. This warranty does not apply to the use of the 72200 or 72300 battery in other products.

Conforms with: IECUL/CSA/EN 60601-1

Handles

Safety and Warnings

• **Continuous Operation:** This product complies with current required standards for electromagnetic interference and should not present problems to other equipment or be affected by other devices. As a precaution, avoid using this device in close proximity to other equipment.

- POSSIBLE EXPLOSION HAZARD. Equipment not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic.
- Do not disassemble or modify the battery pack. There are no serviceable parts inside.
- Do not charge battery pack in any environment where the temperature may exceed 40°C (104°F) or fall below 0°C (32°F).
- For longest service, remove the handle and AC Charging Module from outlet when charging is complete. Do not leave AC Charging Module connected to power outlet without a handle attached.
- Do not sterilize the 110 Series Power Handle.

- FOR BEST PERFORMANCE:**
 - Do not expose battery pack to storage temperatures above 50°C (122°F) or below -20°C (-4°F).
 - Do not discharge battery pack if the ambient temperature is above 60°C (140°F) or below -20°C (-4°F).

Nickel-Cadmium Handle

The 710 is a universal handle which accepts all Welch Allyn 3.5v instrument heads. Its adjustable rheostat control allows optimal intensity and battery life. The chrome-plated brass handles and metal head connection provide durable, long life construction and the smooth, non-abrasive knurled finish insures a no-slip grip. The 710 series also have a built in charger for easy, overnight charging of the long-lasting rechargeable nickel-cadmium batteries. As an accessory, the converter ring is available in the 71000-C handle, which enables insertion of off-the-shelf C-cell batteries in place of the rechargeable batteries for continued operation without the need to wait for recharging.

- Specifications:**
- Dimensions: 5.5" Long x 1.50" Diameter (max)
 - Weight: 10 oz. (including battery)
 - Input: 120V 60Hz 0.17A
- Before using, follow these instructions:**
- fully charge battery (16 hours)
 - run battery completely down
 - fully recharge (16 hours)
 - run battery completely down
 - fully recharge (16 hours)
 - ready for use.

Operating Instructions:

- Connect instrument head to the handle.
- Depress On/Off Button on Rheostat Section and rotate the Light Intensity Control Ring clockwise (CW). Do not touch ring, continue to rotate until stop is reached.
- To turn off, depress converter (CCV) button will click when fully off. Turn fully off after each use to ensure maximum on-time from the battery.

Charging Instructions for Rechargeable Handles with Self-contained Charger

- Remove the instrument head and unscrew top cap from battery housing.
- Plug into standard (110-120V/50/60 Hz) wall outlet. Charge for 16 continuous hours when new, or after a long period of activity.
- For subsequent recharging, a single overnight charge is sufficient.

Top Cap	Non-Convertible Handle		
		Plastic Insulator Cap	
Battery Housing			

How to Replace Rechargeable Batteries

When a rechargeable battery will no longer accept a charge, replace as follows:

- Unscrew bottom cap.
 - Shake out old battery.
 - Insert replacement battery "button" side up.
- CAUTION:** Insert battery fully until seated.
- For convertible handles that accommodate "C" or "AA" size batteries when inserting rechargeable battery. Screw bottom cap back into place. Ensure the plastic insulator cap is securely attached to the bottom cap. If the insulator is missing or broken, contact Welch Allyn for a new bottom cap.

For models 71000, 71100,71020, 71050, 70700, 70700, 70720, and 70750 (non-convertible, rechargeable handles with self-contained charger), insure that plastic insulator cap is intact and securely seated on spring. If missing or damaged, install new cap before using. DO NOT INTERCHANGE BOTTOM CAPS BETWEEN DIFFERENT MODELS OF RECHARGEABLE HANDLES. USE OF INCORRECT BOTTOM CAP MAY DAMAGE THE BATTERY OR CAUSE THE HANDLE TO OVERHEAT. BURNS MAY OCCUR FROM AN OVERHEATED HANDLE.

Order replacement batteries from any Welch Allyn distributor.

Welch Allyn Convertible Handles

To interchange rechargeable battery with standard (C) batteries:

- Unscrew transformer module assembly.
- Shake out rechargeable battery.
- Insert battery converter. Product No. 710168-501 for #71000-C handle or Product No. 710168-502 for #71020-C handle (export).
- Unscrew bottom cap and insert two "C" batteries with plus (+) terminal first.
- Replace bottom cap.

To interchange standard (C) batteries with rechargeable battery, reverse above process.

Special Notes

















- Slight heating of handles is normal during recharge cycle.
- Batteries cannot overheat or overcharge.
- Batteries will not leak.
- Batteries will discharge gradually over a period of about 60 days when stored at room temperature (70°F). Storage at higher temperatures accelerates the discharge rate.
- For rechargeable handles that accommodate "C" or "AA" size batteries —remove batteries from handle if instrument is not in use for an extended period of time.

Cleaning and Disinfection for Handles

Wipe the Handle with an appropriate health care low- or intermediate-level cleaner/disinfecting wipe that incorporates either a 1:10 sodium hypochlorite (bleach) solution or isopropyl alcohol as the active disinfection ingredient. Follow wipe manufacturer's instructions for appropriate use, contact times and applicable warnings and precautions.

Do not excessively soak/saturate the Handle assembly. Do not immerse handle assembly in any solution. Do not sterilize the Power Handle.

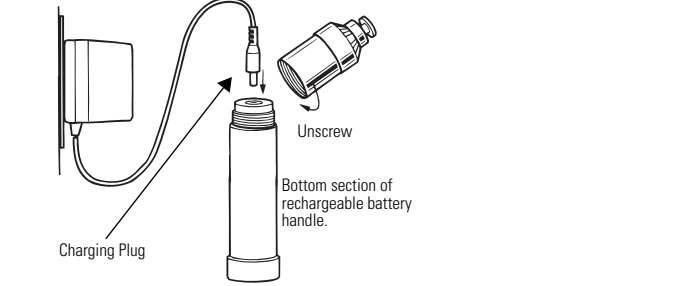
After disinfection, inspect the Handle assembly for visible signs of deterioration at its switch, device end connector and housing. If evidence of damage or deterioration is present, discontinue use and contact Welch Allyn or your area representative.

	Symbols: Environment Temperature limitation Operating: 59°F (10°C)-104°F (49°C) Transport/storage: -4°F (-20°C) - 120°F (55°C)		Symboles : Environnement Plage de température Fonctionnement: 10 à 49 °C Transport/stockage : -20 à 55 °C
	Humidity limitation Operating: 30% - 90% Transport/storage: 10% - 95%		Plage d'humidité Fonctionnement: 30 - 90 % Transport/stockage : 10 - 95 %
	Atmospheric pressure limitation 500 hPa - 1050 hPa		Plage de pression atmosphérique 500 à 1050 hPa
	Attention: Read Operating Manual for Cautions and Instructions for Use.		Attention: Lire le manuel d'utilisation pour connaître les mises en garde et consignes d'utilisation
	Type BF applied part		Plage appliquée de type BF
	Class II equipment		Équipement de classe II
	Reorder number		Référence de commande
	Product Identifier		Identifiant du produit

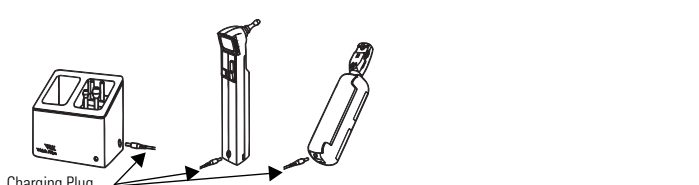
Battery Charger

Charger Instructions

- Plug into a 110-130 V, 50-60 Hz A.C. receptacle for No. 71040 (90-110 V for 71030, 220-250 V for 71032, 71034, and 71036).
- Connect the charging plug to charging socket on instrument or charging stand.
- Support the instrument during charge. Do not suspend the instrument by its charging cord.
- Batteries do not overcharge. A completely discharged battery is fully charged overnight.
- Use the charger with either 2.5 V or 3.5 V rechargeable instruments.
- Do not use diagnostic instruments while charging.



71123 Charging Stand for AudioScope™ 3	23000 AudioScope™ 3	92100/93410 CompacSet™ Diagnostic Set
---	------------------------	--



Charging Instructions for Rechargeable Handles for Desk Charger or Pocket Set Charger

- To recharge, place handle in charging well, ensuring that contact is made at the base.
- For full capacity, charge for 16 continuous hours when brand new. For subsequent recharging, place handles in well whenever not in use or when charge is depleted.

FRANÇAIS

Poignées et chargeurs à batteries rechargeables

Lire attentivement les avertissements et le mode d'emploi avant l'utilisation de ces dispositifs.

Mode d'emploi

Entretien

Comme pour tout autre appareil électromédical, des inspections régulières du bon fonctionnement électrique doivent être effectuées par un personnel compétent. Welch Allyn recommande de procéder à l'inspection de cet appareil au moins tous les six mois ou plus souvent s'il est utilisé dans des conditions difficiles.

Recyclage

Batteries au nickel-cadmium

À l'extérieur des États-Unis et du Canada, consulter les autorités de recyclage locales quant à la mise au rebut correcte des batteries.

Réparations :

Les clients résidant en Amérique du Nord doivent renvoyer les dispositifs à réparer à l'un des centres de réparations Welch Allyn mentionnés ci-dessous ou à un centre agréé par Welch Allyn.

Assistance technique Welch Allyn :
http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm

Garantie

Les batteries au nickel-cadmium Welch Allyn sont garanties par le fabricant pendant deux ans à compter de leur date de fabrication (uniquement lorsqu'elles sont utilisées dans des instruments Welch Allyn). Les batteries défectueuses sont remplacées au pro rata en cas de défaillance avant leur date de péremption. Les dispositifs Welch Allyn réparés dans ce document sont garantis par Welch Allyn contre tous défauts de fabrication. Welch Allyn réparera ou remplacera gratuitement toutes pièces de sa fabrication démontées défectueuses pour des causes autres que le mauvais usage, la négligence, les dommages d'expédition ou l'usure normale.

Welch Allyn garantit la performance de ses produits conformément aux spécifications d'origine pendant deux ans à compter de leur date de fabrication. La présente garantie ne s'applique pas à l'utilisation de la batterie 72200 ou 72300 dans d'autres dispositifs.

Conforme à: IECUL/CSA/EN 60601-1

Poignées

Sécurité et avertissements

• **Fonctionnement continu:** ce dispositif est conforme aux normes requises actuelles concernant les interférences électromagnétiques et il ne devrait pas présenter de problème pour d'autres appareils et réciproquement. À titre de précaution, éviter son utilisation à proximité immédiate d'autres appareils.

- RISQUE D'EXPLOSION. Ne pas utiliser cet appareil en présence d'anesthésiques inflammables.
- Ne pas démonter ni modifier le bloc-batterie : il ne contient aucune pièce réparable.
- Ne pas recharger le bloc-batterie dans un milieu où la température peut dépasser 40 °C ou tomber en dessous de 0 °C.
- Pour prolonger la durée utile, débrancher la poignée et le module de recharge en c.a. de la prise une fois le bloc-batterie rechargé. Ne pas laisser un module de recharge en c.a. connecté à une prise électrique sans être fixé à la poignée.
- Ne pas stériliser la poignée d'alimentation Série 710.

- POUR UNE PERFORMANCE OPTIMALE :**
 - Ne pas exposer un bloc-batterie à des températures de stockage supérieures à 50 °C ou inférieures à -20 °C.
 - Ne pas décharger un bloc-batterie à la température ambiante est supérieure à 60 °C ou inférieure à -20 °C.

Poignée nickel-cadmium

Le modèle 710 est une poignée universelle qui accepte toutes les têtes d'instrument 3,5 v Welch Allyn. Sa commande à rhéostat réglable permet une intensité et une durée de vie optimales de la batterie. Les poignées en laiton plaquées chrome et à la connexion de tête en métal sont de construction durable et résistante ; la finition moletée, lisse et non abrasive assure une bonne prise.

La série 710 possède également un chargeur incorporé facilitant la recharge d'un jour sur l'autre des batteries rechargeables. Les accessoires de recharge pour les poignées Welch Allyn sont disponibles à titre d'accessoire dans la poignée 710-C afin de permettre l'insertion de batteries C. Pour remplacer les batteries rechargeables en vue de continuer un fonctionnement, continuez sans avoir à attendre la recharge.

Caractéristiques techniques :

Dimensions : 14 cm de long x 3,8 cm de diam. (max)

Poids : 283,5 g (batterie incluse)

Alimentation : 120 V, 60 Hz, 0,17 A

Observer les étapes suivantes avant l'utilisation :

- charger complètement la batterie (16 heures)
- décharger complètement la batterie
- recharger complètement (16 heures)
- décharger complètement la batterie
- recharger complètement (16 heures)
- prête à l'emploi

Consignes d'utilisation :

- Raccorder la tête de l'instrument à la poignée.
- Appuyer sur le bouton Marche-Arêt (On/Off) situé sur le rhéostat et tourner la bague de commande d'intensité lumineuse dans le sens horaire. Pour intensifier la luminosité, continuer à tourner jusqu'à la butée.

Pour éteindre, tourner dans le sens antihoraire. Le bouton fait entendre un déclic lorsque l'instrument est complètement éteint. L'éteindre complètement après chaque utilisation pour assurer la durée de fonctionnement maximum de la batterie.

Recharge des poignées rechargeables avec un chargeur autonome

- Retirer la tête de l'instrument et dévisser le capuchon supérieur du boîtier de la batterie.

Brancher dans une prise murale standard (110-120 V/50/60 Hz). Pour une poignée neuve ou après une longue période d'activité, charger pendant 16 heures consécutives.

- Les recharges ultérieures se font du jour au lendemain.

Remplacement des batteries rechargeables















Lorsqu'une batterie rechargeable n'accepte plus la charge, la remplacer de la façon suivante :

- Dévisser le capuchon inférieur.
- Secouer pour faire tomber la batterie usagée.
- Insérer la nouvelle batterie, le bouton étant dirigé vers le haut.

MISE EN GARDE : installer la batterie complètement en place.

Pour les poignées convertibles, faire correspondre les indicateurs de polarité avec ceux de l'instrument lors de l'insertion d'une nouvelle batterie.

capuchon supérieur	Poignée non convertible		
		Capuchon d'isolation en plastique	
boîtier de la batterie			

	Symbole: Environnement Plage de température Fonctionnement: 59°F (10°C) bis 104°F (49°C) Transport/Lagerung: -4°F (-20°C) bis 120°F (55°C)		Simboli: Ambiente Limiti di temperatura Funzionamento: 59°F (10°C)-104°F (49°C) Transporto/conservazione: -4°F (-20°C) - 120°F (55°C)
	Zulässige Luftfeuchtigkeit Betrieb: 30% - 90% Transport/Lagerung: 10% - 95%		Limiti di umidità Funzionamento: 30% - 90% Transporto/conservazione: 10% - 95%
	Zulässiger Luftdruck 500 hPa bis 1050 hPa		Limiti di pressione atmosferica 500 hPa bis 1050 hPa
	Vorsicht: Vorsichtsmaßnahmen und Gebrauchsanweisung in Attention: Leggere il manuale di funzionamento per conoscere le avvertenze e le istruzioni d'uso		Assistenza tecnica Welch Allyn
	Gerät der Klasse II		Apparechiatura di classe II
	Reorder number		Apparechiatura di classe II
	Product Identifier		Identificatore del prodotto

- Revisser le capuchon inférieur en place. Vérifier que le capuchon d'isolation en plastique est bien fixé sur le capuchon inférieur. Si l'isolant manque ou est brisé, demander à Welch Allyn un nouveau capuchon inférieur.

Pour les modèles 71000, 71010, 71020, 71050, 70700, 70710, 70720 et 70750 (poignées rechargeables non convertibles à chargeur autonome), s'assurer que le capuchon protecteur de borne en plastique est intact et bien installé sur le ressort. S'il est manquant ou endommagé, installer un nouveau capuchon avant usage.

NE PAS ÉCHANGER LES CAPUCHONS INFÉRIEURS ENTRE DIVERS MODÈLES DE POIGNÉES RECHARGEABLES. UN CAPUCHON INFÉRIEUR INCORRECT RISQUE D'ENDOMMAGER LA BATTERIE OU DE PROVOQUER LA SURCHAUFFE À LA POIGNÉE, ENTRAÎNANT DES RISQUES DE BRÛLURES.

Commander des batteries de rechange auprès de n'importe quel distributeur Welch Allyn.

Poignées convertibles Welch Allyn

- Pour échanger une batterie rechargeable contre des batteries standard (C) :
- Dévisser le module du transformateur.
 - Secouer pour faire tomber la batterie rechargeable.
 - Insérer le convertisseur de batterie : produit n° 710168-501 pour une poignée n° 71000-C ou produit n° 710168-502 pour une poignée n° 71020-C (exportation).
 - Dévisser le capuchon inférieur et insérer deux batteries C, la borne positive (+) d'abord.
 - Utiliser le capuchon inférieur en place.
- Pour échanger des batteries standard (C) contre une batterie rechargeable, inverser la technique ci-dessus.

Remarques spéciales

- Un léger échauffement des poignées est normal lors du cycle de recharge.
- Les batteries ne peuvent pas surchauffer ni être trop chargées.
- Les batteries ne doivent pas fuir.
- Les batteries se déchargent graduellement au cours d'une période d'environ 60 jours lorsqu'elles sont conservées à température ambiante (21 °C). Leur stockage à des températures plus élevées accélère le régime de décharge.
- Pour les poignées rechargeables qui acceptent des batteries de taille C ou AA, retirer les batteries de la poignée si l'instrument n'est pas utilisé pendant une période prolongée.

Nettoyage et désinfection des poignées

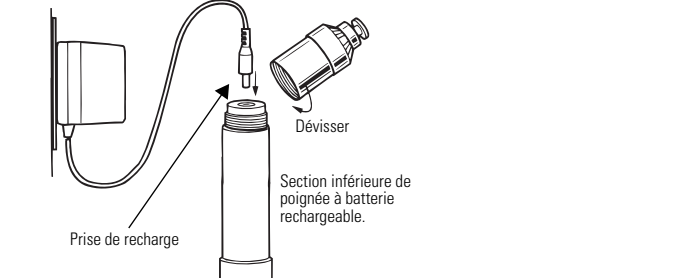
Essuyer la poignée à l'aide d'une lingette nettoyante/désinfectante de qualité médicale intermédiaire ou faible, constituée d'une solution à base de 1:10 d'hypochlorite de sodium (Eau de Javel) ou d'alcool isopropynique comme composant de désinfection actif. Pour essuyer le dispositif, appliquer les instructions du fabricant afin de connaître le mode d'utilisation, les durées de contact et les précautions et avertissements applicables. Ne pas tremper/saturer de liquide le montage de la poignée. Ne pas immerger le montage de la poignée dans une solution. Ne pas stériliser la poignée.

Après la désinfection, inspecter le montage de la poignée afin de détecter tout signe visible de détérioration au niveau de l'interrupteur, du connecteur câblé dispositif et du boîtier. En cas de trace de dommage ou de détérioration, cesser d'utiliser le dispositif et contacter Welch Allyn ou le représentant local.

Chargeur de batterie

Mode d'emploi du chargeur

- Brancher dans une prise de 110-130 V, 50-60 Hz, pour le modèle n° 71040, de 90-110 V pour le modèle n° 71030, de 220-250 V pour les modèles n° 71032, 71034 et 71036.
- Connecter la fiche de recharge à la prise femelle du chargeur sur l'instrument ou le porteur de recharge.
- L'instrument doit se trouver sur un support pendant la recharge. Ne pas le suspendre par son cordon de recharge.
- Les batteries ne peuvent pas être trop chargées. Une batterie complètement déchargée se recharge complètement d'un jour sur l'autre.
- Utiliser le chargeur avec des instruments rechargeables de 2,5 V ou 3,5 V.
- Ne pas utiliser d'instruments de diagnostic pendant la recharge.



71123 Porteur de recharge pour AudioScope™ 3	23000 AudioScope™ 3	92100/93410 CompacSet™ Dispositif à usage diagnostique
---	------------------------	---



Prise de recharge
NETTOYAGE ET STÉRILISATION : ne PAS stériliser. Nettoyer en essuyant avec un chiffon sec.
AVERTISSEMENT : ne pas utiliser cet appareil en présence d'anesthésiques inflammables.

Directives de recharge des poignées rechargeables pour chargeur de bureau

- Pour recharger une poignée, la placer dans le logement de recharge en s'assurant que le contact est établi au niveau de la base.
- Pour obtenir une pleine capacité, charger une poignée neuve pendant 16 heures consécutives. Pour les recharges ultérieures, placer les poignées dans le logement de recharge lorsqu'elles ne sont pas utilisées ou lorsque la charge est épuisée.



DEUTSCH

Wiederaufladbare Batteriegriffe und Ladegeräte

Lesen Sie bitte vor Einsatz dieses Produkts die Warnhinweise und Anweisungen.

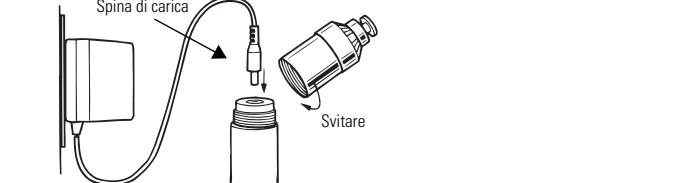
Allgemeine Gebrauchsanweisung

Wie bei jedem anderen elektrischen Medizinprodukt sollten die elektrischen Komponenten dieses Produkts regelmäßig von qualifiziertem Fachpersonal geprüft werden. Welch Allyn empfiehlt, dieses Gerät mindestens alle sechs Monate, bei Verwendung unter ungünstigen Umständen öfter zu prüfen.</

Caricabatterie

Istruzioni per la ricarica

- Collegare ad una presa da 110-130 V, 50-60 Hz a.c. per il modello 71040 (90-110 V per 71030, 220-250 V per 71022, 71034, 71039).
- Collegare la spina della carica alla presa di carica sullo strumento o sul supporto di carica.
- Sostenere lo strumento durante la carica. Non sospendere lo strumento sul cavo di carica.
- Le batterie non si sovraccaricano. Una batteria completamente scarica si ricarica in pieno durante la notte.
- Usare il caricabatterie con strumenti ricaricabili a 2,5 V o 3,5 V.
- Non usare gli strumenti diagnostici mentre si stanno ricaricando le batterie.



Sezione inferiore dell'impugnatura a batteria ricaricabile.

AudioScope™ 3 con supporto di carica e CompacSet



71123 Supporto di carica per AudioScope™ 3



Spina di carica

ISTRUZIONI PER LA STERILIZZAZIONE E LA PULIZIA. NON sterilizzare. Pulire utilizzando un panno asciutto.

AVVERTENZA: non usare in presenza di anestetici infiammabili.

Istruzioni per la carica per impugnatura ricaricabili con caricatori da tavolo

- Per ricaricare, sistemare l'impugnatura nel vano di carica assicurandosi che sia a contatto con la base.
- Per una piena capacità, caricare per 16 ore continue quando il dispositivo è nuovo. Per la ricarica successiva, sistemare le impugnature nel vano quando non le si usa e quando sono scariche.



ESPAÑOL

Mangos y cargadores de baterías recargables

Antes de utilizar este producto, lea las advertencias e instrucciones.

Instrucciones de uso general

Intensificación

Al igual que todo otro componente de equipos electrónicos, este producto debe pasar inspecciones eléctricas periódicas de manos de personal cualificado. Welch Allyn recomienda inspeccionar este equipo por lo menos una vez cada seis meses, y más a menudo si se utiliza en condiciones adversas.

Instrucciones para el reciclaje

Baterías de níquel-cadmio

Para lugares fuera de EE.UU. y Canadá, diríjase a los responsables locales de reciclaje para que le informen sobre la manera correcta de desechar las baterías.

Servicio:

Para clientes en Norteamérica, devuelva por favor los instrumentos que requieran servicio o reparación al departamento de Servicio Técnico de Welch Allyn indicado más abajo o a un centro de Servicio Técnico autorizado de Welch Allyn.

Servicio técnico de Welch Allyn: <http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Garantía

Las baterías de níquel-cadmio de Welch Allyn están garantizadas por Welch Allyn por dos años a partir de la fecha de fabricación (únicamente si se utilizan en instrumentos de Welch Allyn). Las baterías defectuosas se reemplazan a prorrata si el fallo se produce antes de la fecha de vencimiento de la batería.

Los productos de Welch Allyn indicados en este documento están garantizados por Welch Allyn contra todo defecto de fabricación. Welch Allyn reparará o reemplazará, sin cargo alguno, todas las piezas de su propia manufactura que demuestren ser defectuosas por causas que no sean uso incorrecto, negligencia, daño durante el transporte o desgaste normal.

Welch Allyn garantiza que sus productos funcionarán de acuerdo con las especificaciones originales dos años a partir de la fecha de fabricación. Esta garantía no se aplica al uso de la batería 72200 o 72300 en otros productos.

Conforme con: IEC/UL/CSA/EN 60601-1

Mangos

Seguridad y advertencias

- Operación continua:** Este producto cumple con las normas de interferencia electromagnética requeridas actualmente y no debería presentar problemas a otros equipos ni verse afectado por otros aparatos. Como medida de precaución, evite utilizar este dispositivo en las proximidades de otros equipos.
- POSIBLE PELIGRO DE EXPLOSIÓN.** Equipo no apto para utilizarse en presencia de un anestésico inflamable.
- No desensamble ni modifique el conjunto de baterías. No hay partes que puedan ser reparadas en su interior.
- No cargue el conjunto de baterías en ningún ambiente en el que la temperatura pueda superar los 40 °C (104 °F) o caer por debajo de 0 °C (32 °F).
- Para una duración máxima, retire el mango y el módulo de carga de CA del enchufe de corriente cuando se termine de cargar la batería. No deje el módulo de carga de CA conectado al enchufe de corriente sin un mango acoplado.
- No esterilice el mango eléctrico Serie 710.

- PARA UN RENDIMIENTO ÓPTIMO:**
 - No exponga el conjunto de baterías a temperaturas de almacenamiento superiores a 50 °C (122 °F) o inferiores a -20 °C (-4 °F).
 - No descargue el conjunto de baterías si la temperatura ambiente es superior a 60 °C (140 °F) o inferior a -20 °C (-4 °F).

Mango de níquel-cadmio

El 710 es un mango universal que acepta todas las cabezas de instrumento de 3,5 V de Welch Allyn. Su control de resistencia ajustable permite optimizar su intensidad y la duración de la batería. Los mangos de latón cromado y la conexión metálica de la cabeza aportan una construcción resistente y duradera, y el suave acabado mateado no abrasivo garantiza un agarre antideslizante. La serie 710 lleva también un cargador incorporado para cargar fácilmente durante la noche las baterías de níquel-cadmio recargables de larga duración. El anillo convertidor está disponible, como accesorio, en el mango 7100C. Este anillo permite la inserción de pilas C nuevas en lugar de las baterías recargables para un funcionamiento ininterrumpido sin la necesidad de esperar a que las últimas se recarguen.

Especificaciones:

Dimensiones: 5,5" (14 cm) de longitud x 1,50" (3,8 cm) de diámetro (máx)
Peso: 10 oz. (283,5 gr) (incluida la batería)
Entrada: 120 V 60 Hz 0,17 A

Antes de utilizar el producto, siga estas instrucciones:

- cargue completamente la batería (16 horas)
- descargue completamente la batería
- recargue completamente (16 horas)
- descargue completamente la batería
- recargue completamente (16 horas)
- lista para usar

Instrucciones de funcionamiento:


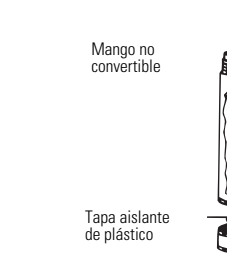

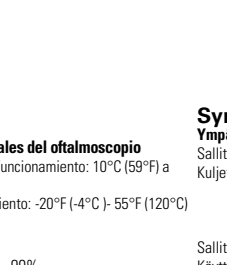
- Conecte la cabeza del instrumento al mango.
- Oprima el botón de encendido (ON/OFF) en la sección Redstart y gire el anillo de control de la intensidad de luz en sentido horario (SH). Para intensificar la luz, siga girando hasta que se alcance el tope.

Para apagar, gire en sentido antihorario (SAH). El botón emitirá un chasquido cuando la luz se apague por completo. Apague la luz por completo después de cada uso para asegurar la duración máxima de la batería.

Instrucciones de carga para los mangos recargables con cargador autónomo

- Retire la cabeza del instrumento y desensrose la tapa superior del alojamiento de la batería.
- Enchufe en un enchufe eléctrico de pared normal (110-120 V 50/60 Hz). Cargue durante 16 horas si se trata de una batería nueva o si se ha utilizado durante un largo periodo de tiempo.
- Para recargas posteriores, es suficiente con cargar la batería durante una noche.



Tapa superior	Mango no convertible		
			
Alojamiento de la batería	Tapa aislante de plástico		
			
Símbolos:	Símbolos:	Símbolos:	Símbolos:
Condiciones ambientales del oftalmoscopio Límite de temperatura Funcionamiento: 10°C (59°F) a 49°C (124°F) Transporte/Almacenamiento: -20°F (-4°C) a 55°F (120°C)	Yngarabot: Salinita (límpido) Káymt: 10–49 °C Kuljetus/sáilyty: 20–55 °C	Omgivelses: Temperaturgränser Drift: 10 °C (59 °F) – 49 °C (124 °F) Transport/förvaring: -20 °C (-4 °F) – 55 °C (120 °F)	Miljö: Temperaturgräns Drift: 10 °C (59 °F) till 49 °C (124 °F) Transport/förvaring: -20 °C (-4 °F) till 55 °C (120 °F)
Límite de humedad Funcionamiento: 30% - 90% Transporte/Almacenamiento: 10% - 95%	Salinita suhteellinen kosteus Käyttö: 30% - 90% Kuljetus/säilyty: 10% - 95%	Luftfuktighetsgräns Drift: 30 % – 90 % Transport/förvaring: 10 % – 95 %	Luftfuktighetsgräns Drift: 30 % – 90 % Transport/förvaring: 10 % – 95 %
Límite de presión atmosférica 500 hPa - 1050 hPa	Salinita ilmakeine 500 hPa – 1050 hPa	Atmosfäryckningsgräns 500 hPa – 1050 hPa	Atmosfäryckningsgräns 500 hPa – 1050 hPa
Atención: Lea el Manual de funcionamiento para informarse sobre precauciones generales e instrucciones de uso.	Varoitus: Lue varoitukset ja ohjeet käyttöoppaasta.	Obs. Se bruksanvändoken för försiktighetsregler och bruksanvisning.	Obs! Läs försiktighetsföreläsningarna och bruksanvisningen i användarhandboken.
Pieza del tipo BF	BF-typpermittit oia	Patientkontakt del type BF	Applacard del av Typ BF
Aislamiento doble	Luokan II laite	Utstyr i klass II	Klass II-utrustning
Nº de reposición	Tälsämsnummer	Beställingsnummer	Beställingsnummer
Identificador de producto	Tuotenumus		Produktidentifikation

Cómo cambiar las baterías recargables

Quando una batería recargable no pueda cargarse más, cámbiela de este modo:

- Desensrose la tapa inferior.
- Saque la batería usada.
- Inserte la batería de repuesto con el "botón" hacia arriba.
- PRECAUCIÓN: Inserte la batería completamente hasta que quede bien asentada. Para mangos convertibles, al insertar la batería de repuesto, haga coincidir las marcas de polaridad con las del instrumento.
- Vuelva a atornillar la tapa inferior en su lugar. Asegúrese de que la tapa aislante de plástico este firmemente acoplada a la tapa inferior. Si falta el aislador o está roto, póngase en contacto con Welch Allyn para obtener una tapa inferior nueva.

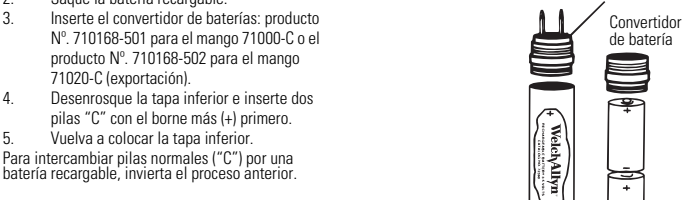
Para los modelos 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 y 70750 (mangos recargables, no convertibles con cargador integral), asegúrese de que la tapa aislante de plástico este intacta y firmemente acoplada en el muelle. Si la tapa falta o está dañada, instale una nueva tapa antes de utilizar el mango.
NO INTERCAMBIE TAPAS INFERIORES ENTRE MODELOS DIFERENTES DE MANGOS RECARGABLES. EL USO DE UNA TAPA INFERIOR INCORRECTA PODRÍA CAUSAR DAÑO A LA BATERÍA O SOBRECALENTAMIENTO EN EL MANGO. ESTO ÚLTIMO PUEDE SER CAUSA DE QUEMADURAS.

Las baterías de repuesto pueden solicitarse a cualquier distribuidor de Welch Allyn.
Mangos convertibles de Welch Allyn

Para intercambiar la batería recargable por pilas normales (1 °C):

- Desensrose el módulo del transformador.
- Saque la batería recargable.
- Inserte el convertidor de baterías: producto N.º 710168-501 para el mango 71000-C o el producto N.º 710168-502 para el mango 71020-C (exportación).
- Desensrose la tapa inferior e inserte dos pilas "C" con el borne más (+) marcado.
- Vuelva a colocar la tapa inferior.
- Para intercambiar pilas normales (1 °C) por una batería recargable, invierta el proceso anterior.

Mangos convertibles Módulo del transformador Convertidor de batería



Para intercambiar pilas normales (1 °C) por una batería recargable, invierta el proceso anterior.

Notas especiales

- Es normal que los mangos se calienten ligeramente durante el ciclo de recarga.
- Las baterías no pueden sobrecalentarse ni sobrecargarse.
- No se produce ningún ruido en las baterías.
- Las baterías se descargan gradualmente a lo largo de un periodo de aproximadamente 60 días cuando se conservan a temperatura ambiente (21 °C (70 °F)). La descarga se produce más deprisa si las baterías se almacenan a temperaturas superiores.
- Para mangos recargables que acomoden pilas de tamaño "C" o "AA" — saque las pilas del mango si el instrumento no se va a utilizar durante un largo periodo de tiempo.

Limpienza y desinfección de los mangos

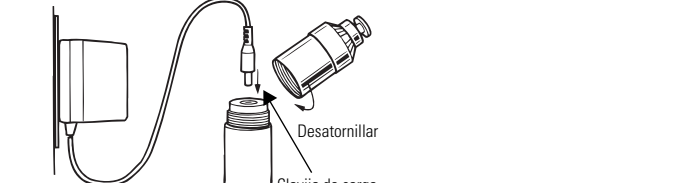
Limpije el mango con un limpiador de uso sanitario de nivel bajo o intermedio o toallitas desinfectantes que incorporen una solución de hipoclorito de sodio 1:10 (lejía) o alcohol (isopropílico como ingrediente de desinfección activo). Siga las instrucciones del fabricante de las toallitas para su uso apropiado, tiempos de contacto y advertencias y precauciones pertinentes. No exponga el mango excesivamente al mango. No sumerja el montaje del mango en ninguna solución. No esterilice el mango de alimentación eléctrica.

Tras la desinfección, revise el mango para detectar posibles signos visibles de deterioro en el interruptor, el conector del extremo del dispositivo y la carcasa. Si encuentra evidencias de daños o deterioro, deje de usarlo y póngase en contacto con Welch Allyn o su representante de área.

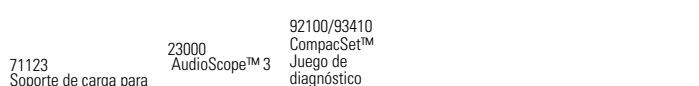
Cargador de batería

Instrucciones del cargador

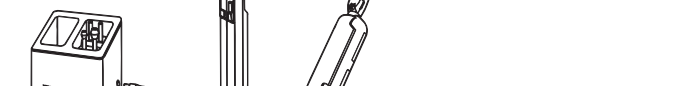
- Enchufe en un enchufe de corriente alterna de 110-130 V, 50-60 Hz. CA para el No. 71040, (90-110 V para 71030, 220-250 V para 71032, 71034 para 71036).
- Conecte la clavija de carga en el receptáculo cargador del instrumento o en el soporte de carga.
- El instrumento debe descansar sobre una superficie firme durante la carga. No lo mantenga suspendido por el cable de carga.
- No es posible sobrecargar las baterías. Una batería completamente descargada se carga completamente durante la noche.
- Utilice el cargador con instrumentos recargables de 2,5 V o de 3,5 V.
- No utilice instrumentos de diagnóstico durante la carga.



AudioScope™ 3 con soporte de carga y CompacSet



71123 Soporte de carga para el AudioScope™ 3



Clavija de carga

INSTRUCCIONES DE ESTERILIZACIÓN Y LIMPIEZA: NO esterilice. Para limpiar, pase un paño seco.

ADVERTENCIA: No utilice en presencia de anestésicos inflamables.

Instrucciones de carga para mangos recargables para el cargador de mesa

- Para recargar, ponga el mango en el hueco de carga; compruebe que se haga contacto en la base.
- Para cargarlo a plena capacidad, cargue durante 16 horas continuas si el mango es nuevo. Para recargas posteriores, ponga los mangos en el hueco siempre que no se utilicen o cuando se agote su carga.



SUOMI

Ladattavat akkukahvat ja laturit

Lue varoitukset ja käyttöohjeet ennen kuin käytät tätä tuotetta.

Yleiset käyttöohjeet

Huolto

Valtuutetun henkilöstön on tarkastettava lähes säännöllisesti sähkövikojen varalta kuten muutkin lääketieteelliset sähkölaitteet. Welch Allyn suosittelee tarkastamaan laitteen ainakin kuden kuukauden välein ja useammin, jos laitetta käytetään epäedullisissa olosuhteissa.

Kierrätysohjeet

Nikkel-kadmiumakut

Yhdysvaltain ja Kanadan ulkopuolella saat kierrätysohjeet ottamalla yhteyttä paikallisviranomaisiin.

Huolto:

Lähimmästä Welch Allyn Technical Support Center -tukipalvelusta saat ohjeita, jos laite ei toimi oikein. Saat myös käyttöä, huoltoja ja varaosia koskevia ohjeita.

Welch Allynin tekninen tuki: <http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Takuu

Welch Allynin takuu Welch Allynin nikkel-kadmiumakuille on voimassa kaksi vuotta valmistusvälistä (vain Welch Allynin instrumenttien kanssa käytettäessä). Vialliset akut vaihdetaan määräsuhteessa, jos akun vika ilmenee ennen takuun päättymistä.

Welch Allyn antaa kaikille käyttäjieskijänsä luottellulle Welch Allyn -tuotteille kaikkia valmistusvikojia koskevan takuun. Welch Allyn korjaa tai vaihtaa viallisuutta itse valmistamansa vialliset osat, ellei vain synnä ole vihelisluvan käyttö, huoltamattomuus, kuljetusvaurio tai normaali kuluminen. Welch Allyn takaa, että tuotteet nimitettujen alkujärjestelmien teknisten määrittysten mukaisesti kahden vuoden ajan valmistusvälistä. Tämä takuu ei koske 72200- tai 72300-akun käyttöä muissa tuotteissa.

Tuett standardit: IEC/UL/CSA/EN 60601-1

Kahvat

Turvallisuus ja varoitukset

- Jatkuvaa käyttöä:** Tämä tuote täyttää nykyisten sähkömagneettisia häiriöitä koskevien standardien vaatukset. Sen ei pitäisi aiheuttaa ongelmia muille laitteille eikä muiden laitteiden pitäisi vaikuttaa sen toimintaan. Varoituksena vältä tämän laitteen käyttämistä muiden laitteiden välittömässä läheisyydessä.

- MAHDOLLINEN RÄJÄHDYSVAARA. Laitetta ei voi käyttää tilassa, jossa on herkästi syttyvä anestesiaaikaussa.
- Älä pura akkua tai tee siihen mitään muutoksia. Tuote ei sisällä huollettavia osia.
- Älä laata akkua ympäristöä, jonka lämpötila on yli 40 °C tai alle 0 °C.

- Käyttönä pidettämiseksi imota kahva ja verkkoalutrimoduuli pistoraasta, kun laatus on valmis. Älä pidä verkkoalutrimoduulia kytkettynä pistoraasiin, kun kahva on irrotettu.
- Älä sterioi 710 -sarjan virtakahvaa.

PARHAAN SUORITUSKYKYVN VARMISTAMISEKSI:

- Älä säilytä akkua yli 50 °C:n tai alle -20 °C:n lämpötilassa.
- Älä käytä akkua, jos ympäristön lämpötila on yli 60 °C tai alle -20 °C.

Nikkel-kadmiumkahva

710 -yleiskahva sopii yhteen kaikkien Welch Allynin 3,5 voltin instrumenttien kanssa. Sen säätövastusohjus mahdollistaa tahon ja akun käyttöajan optimoinnin. Kromatut messinkikahvat ja metallinen piäsi liittää takaavat rakenteen kestävyyden ja sielä, hankaamon turtinta pinta varmistaa pitävän otteen.

710 -sarjassa on myös sisäinen laturi, jonka avulla kestävä nikkel-kadmiumakut on helppo ladata öisin. 71000-C kahvan on saatavana (pöytämuotoisena sovinnossa, jonka avulla ladattavan akun asennusta voidaan käyttää vakionallisia C-paristoja. Tällöin laitetta voi käyttää jatkuvasti tarvitsematta odottaa akun latautumista.

Tekniset tiedot:

Mitat: pituus 139,7 mm, (suurin halkaisija) 38,1 mm
Paino: 283 g (mukaan lukien akku)
Syytötröhe: 120 V, 60 Hz, 0,17 A

Toimi ennen käyttöönottoa seuraavien ohjeiden mukaan:

- lataa akku täyteen (16 tuntia)
- käytä akku täysin tyhjäksi
- lataa akku uudelleen täyteen (16 tuntia)
- käytä akku täysin tyhjäksi
- lataa akku uudelleen täyteen (16 tuntia)
- käyttövalmis

Käyttöohjeet:

- Liitä instrumenttiosa kahvaan.
- Paina säätövastusosan ON/OFF-painiketta ja käännä valotehön säätörenkausta myötäpäivään (MP). Lisää valotehoa käännettäessä renkausta edelleen ääriasentoon.

Katkaise virta käännettämällä vastapäivään (VP). Painike napsahtaa, kun virta katkeaa kokonaan. Katkaise virta kokonaan joksikin käyttökerran jälkeen akun käyttöajan maksimoimiseksi.

Latausohjeet ladattaville kahvoille, joissa on sisäinen laturi

- Irrota instrumenttiosa ja ruuvaa kansiosia irti akkutelestä.
- Liitä vakionalliseen pistoraasiin (110–120 V, 50/60 Hz). Lataa yhtäjaksoisesti 16 tuntia ennen käyttöönottoa ja aina pitkän käyttöajan jälkeen.
- Uudelleen ladattessa lataaminen voin yllä riittää.



Akun vaihtaminen

Kun akku ei enää lataudu, vaihda se seuraavasti:

- Ruuvaa alapuolen kansi irti.
- Ravista vanha akku ous.
- Aseta vaihtokku paikalleen koskettamalla koholla oleva puoli ylöspäin.

VAROITUS: Työnnä akkua, kunnes se on varmasti paikallaan. Jos kyseessä on vaihdettava kahva, varmista vaihtokkua asettaessasi, että napaisuusmerkinnot ovat samalla kohtaa instrumentin vastaavien merkintöiden kanssa.
Yleisohjeet: Irrota alapuolen kansia ennen vaihtamista. Varmista, että muovieriste on kunnolla kiinni alapuolen kannessa. Jos esteitä puuttuu tai se on rikki, uunnuta, saat uuden alapuolen kannen ottamalla yhteyttä Welch Allyyniin.

Jos kyseessä on malli 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 tai 70750 (ei-vaihdettava, ladattavah kahva, joissa on sisäinen laturi), varmista, että muovieriste on ohji ja kunnolla kiinni juovassa. Jos esteitä puuttuu tai se on vaurioitunut, asenna uusi kanssi ennen käyttöä.

ÄLÄ VAIHDA ALAPUOLEN KANNITA LADATTAVAN KAHVAN MALLISTA TOISEEN. VÄÄRÄNMALLISEN KANNEN KÄYTTÖ VOI VAURIOITTA AAKKUA TAI AIHEUTTAA KAHVAN YLKOUMEMISEN. YLKOUMENTUNUT KAHVA VOI AIHEUTTAA PALOVAMMOJA.

Tilaa vaihtokkut Welch Allyn -jälleenmyyjältä.

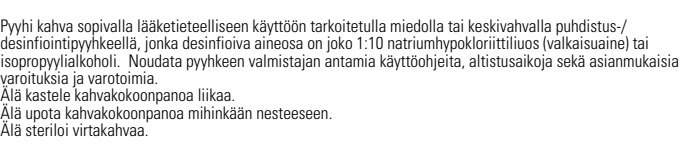


Welch Allynin vaihdettavat vahvat

Vaihdettavan akun korvaaminen vakionallisilla C-paristoilla:

- Ruuvaa muuntajamoduuli kooppaan iri.
- Ravista ladattava akku ous.
- Aseta paristosovitin paikalleen: Tuotenumero 710168-501 (#71000-C-kahvalle) tai tuotenumero 710168-502 (#71020-C-kahvalle, vienti).
- Ruuvaa alapuolen kansi irti ja aseta paikalleen kaksi C-paristoa plus-naula (+) edellä.
- Kinettä alapuolen kansia paikalleen.

Voit korvata vakionalliset C-paristot muuntajamoduulin avulla tekemällä edellä mainitut toimet väliasteissa järjestyksessä.



Alapuolen kansin (ilman muovieristettä)

Tilaa vaihtokkut Welch Allyn -jälleenmyyjältä.

Kahvojen puhdistus ja desinfiointi

Pyhi kahva sopivalla lääketieteelliseen käyttöön tarkoitettulla miedolla tai keuhkoihalla puhdistus- ja desinfiointipyyhkeellä, jonka desinfiointia aineosa on joko 1:10 natriumhypokloriittiliuos (alkalisuutta) tai isopropyylialkoholi. Noudata pyyhkeen valmistajan antamia käyttöohjeita, alustusajaksia sekä asiainmukaisia varoituksia ja varoituksia.

Älä kastele kahvakokoonpaa liikaa. Älä kastele kahvakokoonpaa mihinkään nesteeseen. Älä sterioi virtakahvaa.

Tarkista desinfiointiin jälkeen, ettei kahvakokoonpau kytkemässä, lahteosan liittimessä tai kotitelessä ole näkyviä heikkouksia äkkimarkkiä. Jos markkaja vaurioitumista tai heikkenemistä ilmenee, keskeytä käyttö ja ota yhteyt Welch Allynin tai paikalliseen edustajaan.

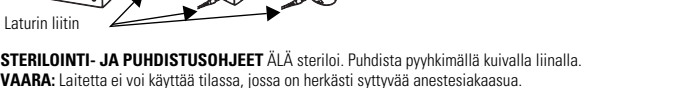
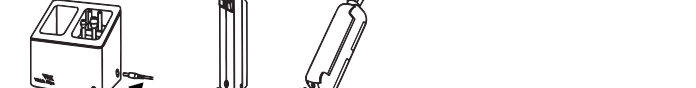
Akkulaturi



AudioScope™ 3, latausteline ja CompacSet



71123 AudioScope™ 3n latausteline



STERILINTI- JA PUHDISTUSOHJEET Älä sterioi. Puhdista pyyhkimällä kuivalla liimalla.
VAARA: Laitetta ei voi käyttää tilassa, jossa on herkästi syttyvä anestesiaaikaussa.

Latausohjeet ladattaville kahvoille, kun käytetään pöytäaluria tai taskualuria

- Aseta kahva latausta varten lataustelineeseen ja varmista, että pohjan liittimet ovat kos

		
Topoplatta	Inkvertibelbt handtag	
		
Batterikåpa	Plastisolerings-platta	

Byta laddningsbara batterier

När ett laddningsbart batteri inte längre laddar ska det bytas ut på följande sätt:
Skruva loss topplattan.

- Skaka ut det gamla batteriet.
- Sätt i ersättningsbatteriet med "knapp"-sidan uppåt.
- ÖPENSIKTIGHET För batteriet tills det tar slutt.
- För konvertibla handtag ska plastlättsmärkeringarna matchas med på instrumentet när ersättningsbatteriet förs in.
- Skruva tillbaka topplattan på plats. Se till att plastisoleringsplattan sitter säkert mot batteriplattan.

Om isoleringen skakas eller är trasig ska du kontakta Welch Allyn för att få en ny batteriplatta.

- För modellerna 7100, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 och 70750 (inkonvertibla, laddningsbara handtag med separat laddare) ska du se till att plastisoleringsplattan är intakt och att den sitter säkert på fjäders. Om den skakas eller är skadad ska en ny platta installeras före användning.**

ANVÄNDNINGEN AV BOTTENPLATTOR FRÅN OLIKA MODELLER AV LADDNINGSBARA HANDTAG ÄR INTE UTBYTTBARA. OM FEL BOTTENPLATT ANVÄNDS KAN BATTERIET SKADAS ELLER HANDTAGET ÖVERHETTAS. BRÄNNSKADOR KAN ORSAKAS AV ETT ÖVERHETTAT HANDTAG.

Beställ ersättningsbatterier från en Welch Allyn-distributör.

Konvertibla handtag från Welch Allyn

Byt från laddningsbart batteri till standardbatterier av (C)-typ:

- Skruva loss transformatommodulenheten.
- Skaka ut det laddningsbara batteriet.
- Sätt i batterikonverteraren produktnr 710168-501 för 71000-C-handtag eller produktnr 710168-502 för 71020-C-handtag (export).
- Skruva loss bottenplattan och sätt i två (2) "C"-batterier med plus (+)-kontakten först.
- Sätt tillbaka bottenplattan.

Byt från standardbatterier av (C)-typ till laddningsbart batteri genom att utföra instruktionerna ovan i omvänd ordning.

		
Bottenplatta (utan plastisoleringsplatta)		Konvertibelbt handtag
		Batteri-konverterare

Särskilda anmärkningar

- Handtagen blir något varma under laddningscykeln och det är normalt.
- Batterierna kan inte överhettas eller överladdas.
- Batterierna läcker inte.
- Batterierna laddar ur gradvis under en tidsperiod på cirka 60 dagar när de förvaras i rumstemperatur (21 °C). Förvaring i högre temperatur snabbar på urladdningshastigheten.
- För laddningsbara handtag som tar "C"- eller "AA"-batterier – ta ut batterierna ur handtaget om instrumentet inte ska användas under en längre tid.

Renogring och desinficering för handtag

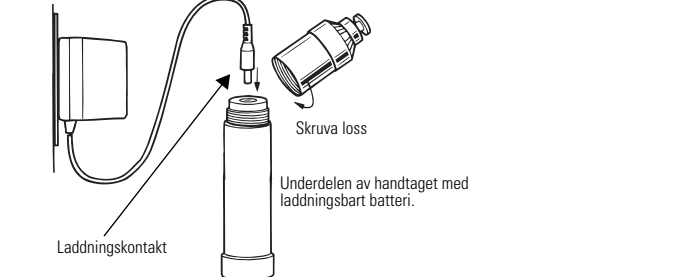
Torka handtaget med ett lämpligt svagt eller medelstarkt rengöringsmedel/desinfektionstork för sjukhusbruk som innehåller antingen en natriumpolysulfonförening (blekemedel) 1:10 eller isopropylalkohol som aktivt desinfektionsämne. Följ torktillverkarens instruktioner för korrekt användning, kontakttid och tillåmpliga varningar och försiktighetsåtgärder.
Nå inte för mycket blötning på dränk inte in handtagssenheten. Sänk inte ned handtagssenheten i någon vätska. Sterilisera inte det elektriska handtaget.

Efter desinficeringen ska handtagssenheten kontrolleras för synliga tecken på försämring vid reglaget, ändkopplingen och kåpan. Om det finns tecken på skada eller försämring ska du upphöra att använda instrumentet och kontakta Welch Allyn eller områdesrepresentanten.

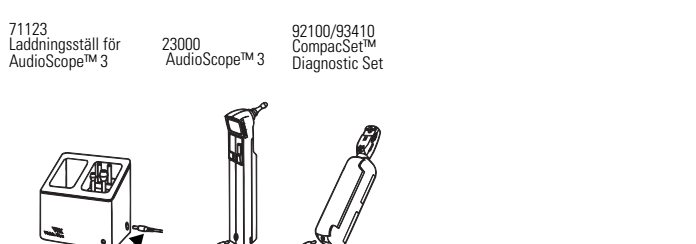
Batteriladdare

Anvisningar för laddaren

- Anslut till ett växelströmsuttag 110–130 V, 50–60 Hz för nr 71040 (90–110 V för 71030, 220–250 V för 71032, 71034 och 71036).
- Anslut laddaren till instrumentets eller laddningsställets laddningsuttag.
- Se till att instrumentet har stöd under laddning. Låt inte instrumentet hänga i laddningsladdan.
- Batterierna överladdas inte. Ett helt urladdat batteri laddas fullt över natten.
- Använd laddaren med 2,5 V eller 3,5 V-laddningsbara instrument.
- Använd inte diagnostiska instrument under laddning.



AudioScope™ 3 med laddningsställ och & CompacSet



ANVISNINGAR FÖR STERILISERING/RENGÖRING:

Sterilisera INTE. Rengör genom att torka av med en torr fissa.

WARNING! Får inte användas i närheten av brandfarliga anestetika.

Instruktioner för laddning av laddningsbara handtag: skrivbordsladdare eller fickladdare

- Ladda genom att placera handtaget i laddningsbrunnen och se till att det har kontakt med basen.
- Ladda i 16 timmar i följd när batteriet är helt nytt för full kapacitet. Vid efterföljande laddning ska handtagen placeras i brunnen när de inte används eller när de är urladdade.

PORTUGUÊS

Pegas de Bateria Recarregável e Carregadores

Antes de utilizar este produto, leia os avisos e instruções.

Instruções de Utilização Geral

Manutenção

Tal como em qualquer outro equipamento médico elétrico, devem ser realizadas inspeções elétricas periódicas por técnicos qualificados. A Welch Allyn recomenda que este equipamento seja inspecionado no mínimo de seis em seis meses, ou mais frequentemente quando utilizado em condições adversas.

Instruções de Reciclagem

Baterias de Níquel-Cádmio
Fora dos EUA e Canadá, consulte a autoridade local de reciclagem para obter informações acerca do processo correto de eliminação das baterias.

Assistência:

Se o produto deveder a funcionar adequadamente ou se for necessária assistência técnica, serviços ou componentes sobressalentes, contacte o Centro de Assistência Técnica da Welch Allyn mais próximo.

Assistência Técnica da Welch Allyn: <http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Garantia

As baterias de níquel-cádmio da Welch Allyn têm garantia da Welch Allyn durante dois anos a partir da data de fabrico (apenas quando utilizadas em instrumentos da Welch Allyn). As baterias com defeitos são substituídas de forma proporcional caso ocorra uma falha antes da data de validade indicada na bateria. Os produtos da Welch Allyn indicados neste documento têm garantia da Welch Allyn contra todos os defeitos de fabrico. A Welch Allyn consentirá ou substituirá, gratuitamente, qualquer componente fabricado pela Welch Allyn e com defeito comprovado e não causado por uma utilização incorreta, falta de cuidados, danos no transporte ou desgaste normal. A Welch Allyn garante que os produtos apresentarão um desempenho conforme as especificações originais durante dois anos a partir da data de fabrico. Esta garantia não é aplicável à utilização de baterias 72200 ou 72300 outros produtos.

Em conformidade com: IEC/UL/CSA/EN 60601-1

		
Símbolos: Ambiente	Símbolos: Ambiente	Símbolos: Ambiente
Limites de temperatura Em funcionamento:0°C a 49°C Transporte/armazenamento:-20°C a 55°C	Limite de temperatura Operação: 59 °F (10 °C)-104 °F(49 °C) Transporte/armazenamento: -4 °F (-20 °C) - 120 °F (55 °C)	Limites de temperatura Operação: 59 °F (10 °C)-104 °F(49 °C) Transporte/armazenamento: -4 °F (-20 °C) - 120 °F (55 °C)
Limites de humidade Em funcionamento: 30% a 90% Transporte/armazenamento: 10% a 95%	Limite de unidade Operação: 30% - 90% Transporte/armazenamento: 10% - 95%	Limites de unidade Operação: 30% - 90% Transporte/armazenamento: 10% - 95%
Limites de pressão atmosférica 500 hPa a 1060 hPa	Limite de pressão atmosférica 500 hPa a 1060 hPa	Limites de pressão atmosférica 500 hPa a 1060 hPa
 Atenção: Leia as Precauções e Instruções de utilização no Manual de utilização.	 Atenção: Leia no Manual de Operações as advertências e instruções de uso.	 Atenção: Leia no Manual de Operações as advertências e instruções de uso.
 Peça Aplicada de Tipo BF	 Peça aplicada ao tipo BF	 Peça aplicada ao tipo BF
 Equipamento de Classe II	 Equipamento Classe II	 Equipamento Classe II
 Número de encomenda	 Número de novo pedido	 Número de novo pedido
 Identificador do produto	 Identificador do produto	 Identificador do produto

Pegas

Segurança e advertências

- Funcionamento Contínuo:** Este produto está em conformidade com as normas atuais obrigatórias relativamente a interferência eletromagnética e não deve causar problemas noutros equipamentos, nem ser afetado por outros dispositivos. Como precaução, evite utilizar este dispositivo nas proximidades de outro equipamento.
- POSSÍVEL PERIGO DE EXPLOSAO.** O equipamento não é adequado para ser utilizado na presença de agentes anestésicos inflamáveis.
- Não desmonte nem modifique as baterias. O equipamento não contém peças que possam ser reparadas pelo utilizador.
- Não carregue as baterias num ambiente em que a temperatura possa exceder 40°C ou ser inferior a 0°C.
- Para prolongar a vida útil, remova a pega e o Módulo de Carregamento CA da tomada depois de terminar o carregamento. Não deixe o Módulo de Carregamento CA ligado à tomada sem a peca encaixada.
- Não esterilize a Pega de Alimentação da Série 710.
- Não exponha as baterias a temperaturas de armazenamento acima de 50°C ou abaixo de -20°C.
- Não descarregue as baterias se a temperatura ambiente estiver acima de 60°C ou abaixo de -20°C.

Pega de Níquel-Cádmio

A 710 é uma peca universal compatível com todas as cabeças de instrumento Welch Allyn 3.5v. O controlo do reóstato ajustável permite obter uma intensidade e duração ótimas da bateria. As pegas em latão cromado e conexão de cabeça metálica proporcionam robustez e uma duração longa, enquanto que o acabamento rugoso não abrasivo permite um manuseamento sem deslizes.

A série 710 também apresenta um carregador incorporado que permite um carregamento fácil ao longo da noite das baterias recarregáveis de níquel-cádmio de longa duração. O anel conversor está disponível como um acessório para a peca 71000 e permite a reposição de pilhas novas do tipo C em vez de baterias recarregáveis para continuar o funcionamento sem necessidade de esperar pelo recarregamento.

Especificações:

Dimensões: 14 cm de comprimento x 3,8 cm de diâmetro (máx.)
Peso: 283 g (incluindo bateria)

Entrada de alimentação:120V 60Hz 0,17A

Antes de utilizar, siga estas instruções:

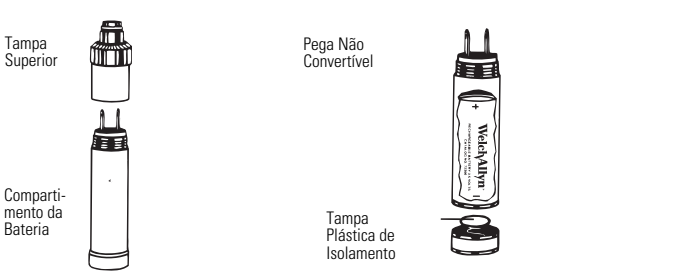
- carregue a bateria totalmente (16 horas)
- gaste a bateria totalmente
- carregue totalmente (16 horas)
- gaste a bateria totalmente
- carregue totalmente (16 horas)
- pronto a utilizar

Instruções de Utilização:

- Ligue a cabeça do instrumento à peca.
- Pressione o botão On/Off (Ligar/Desligar) na Seção do Reóstato e rode o Anel de Controlo da Intensidade Luminosa no sentido dos ponteiros do relógio. Para aumentar a intensidade luminosa, continue a rodar até à marca de paragem.
- Para desligar, rode no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio. O botão emite um estalido quando o equipamento é totalmente desligado. Rode o anel para desligar totalmente após cada utilização para assegurar a duração máxima da bateria.

Instruções de Carregamento para Pegas Recarregáveis com Carregador Incorporado

- Retire a cabeça do instrumento e desrosqueie a tampa superior do compartimento da bateria.
- Ligue a uma tomada elétrica convencional (110-120 V/50/60 Hz). Carregue durante 16 horas contínuas quando a bateria for nova ou não tiver sido utilizada durante um longo período.
- Nos recarregamentos subsequentes, basta deixar a carregar durante a noite.



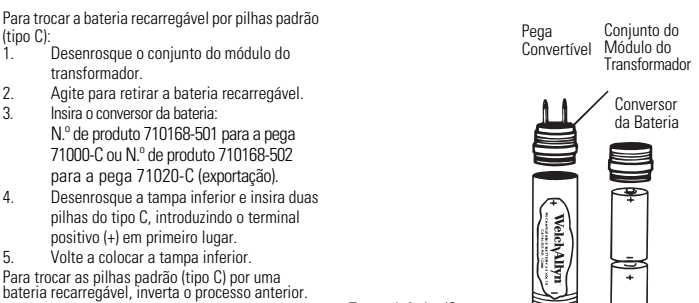
Como Substituir Baterias Recarregáveis

Quando uma bateria recarregável já não aceitar o carregamento, substitua a mesma da seguinte forma:
1. Desenrosque a tampa inferior.
2. Agite para retirar a bateria antiga.
3. Insira a bateria de substituição com o lado do "botão" para cima.
CUIDADO: Introduza a bateria totalmente.
Nas pegas convertíveis, faça corresponder as marcas de polaridade com as indicadas no instrumento quando introduz uma bateria de substituição.
4. Volte a encaixar o instrumento. Certifique-se de que a tampa plástica de isolamento está aplicada firmemente na tampa inferior. Se o isolamento estiver ausente ou partido, contacte a Welch Allyn para obter uma nova tampa inferior.

Nos modelos 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 e 70750 (pegas recarregáveis não convertíveis com carregador incorporado), certifique-se de que a tampa isolante de isolamento está intacta e firmemente aplicada na moia. Se estiver ausente ou danificada, instale uma nova tampa antes de utilizar.

NÃO TROQUE TAMPAS INFERIORES ENTRE MODELOS DIFERENTES DE PEGAS RECARREGÁVEIS. A UTILIZAÇÃO DE UMA TAMP A INFERIOR INCORRETA PODE DANIFICAR A BATERIA OU SOBREAQUECER A PEGA. PODEM OCORRER QUEIMADURAS AO UTILIZAR UMA PEGA SOBREAQUECIDA.

Encome as baterias de substituição junto de qualquer distribuidor da Welch Allyn.
Pegas Convertíveis da Welch Allyn



Notas Especiais

- Um aquecimento ligeiro das pegas durante o ciclo de recarregamento é normal.
- Não é possível sobreaquecer ou sobrecarregar as baterias.
- Não existe risco de fuga de líquido das baterias.
- As baterias descarregam gradualmente ao longo de cerca de 60 dias quando armazenadas à temperatura ambiente, 21°C. As temperaturas de armazenamento mais elevadas aceleram o descarregamento.
- Nas pegas recarregáveis compatíveis com pilhas do tamanho C ou AA — retire as pilhas da peca se o instrumento não for utilizado durante um período de tempo prolongado.

Limpeza e Desinfecção das Pegas

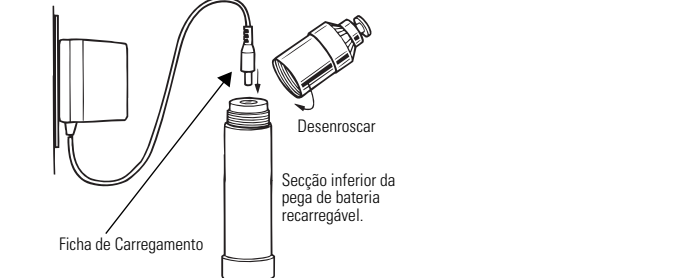
Limpe a Pega com um toalhete de limpeza/desinfecção de nível baixo ou intermédio, apropriado para cuidados de saúde, que contenha solução de hipoclorito de sódio a 1:10 (lixívia) ou em álcool isopropílico ou a substância desinfetante ativa. Siga as instruções do fabricante do toalhete relativamente à utilização, ao tempo de contacto e advertências e precauções aplicáveis.
Não ensope/sature excessivamente a estrutura da Pega.
Não merqueie a estrutura da peca em qualquer solução.
Não esterilize a Pega de Alimentação.

Após a desinfecção, procure sinais visíveis de deterioração na estrutura da Pega, na zona do interruptor, conector de dispositivos e caixa. Se forem detetados indícios de danos ou deterioração, retire de serviço e contacte a Welch Allyn ou o representante local.

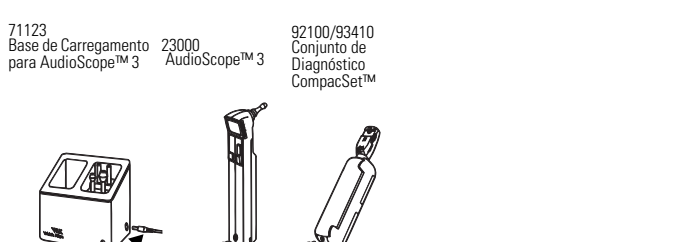
Carregador de Baterias

Instruções para o Carregador

- Ligue a uma tomada elétrica 110-130 V, 50-60 Hz CA para o modelo N.º 71040 (90-110 V para 71030, 220-250 V para 71032, 71034 e 71036).
- Ligue a ficha de carregamento à conexão do carregador no instrumento ou base de carregamento.
- Apoie o instrumento durante o carregamento. Não suspenda o instrumento pelo cabo de carregamento.
- Não é possível sobrecarregar as baterias. Uma bateria totalmente descarregada pode ser totalmente recarregada ao longo da noite.
- Utilize o carregador com instrumentos recarregáveis de 2,5 V ou 3,5 V.
- Não utilize instrumentos de diagnóstico durante o carregamento.



AudioScope™ 3 com Base de Carregamento e CompacSet



Ficha de Carregamento

INSTRUÇÕES DE ESTERILIZAÇÃO/LIMPEZA: NÃO esterilizar. Limpar com um pano seco.

ADVERTÊNCIA: O equipamento não deve ser utilizado na presença de agentes anestésicos inflamáveis.

Instruções de Carregamento para Pegas Recarregáveis para o Carregador de Bancada ou Carregador do Conjunto de Bolo

- Para recarregar, coloque a peca no receptáculo de carregamento e assegure que existe contacto com a base.
- Para obter a capacidade total com baterias novas, carregue durante 16 horas contínuas. Nos recarregamentos subsequentes, coloque as pegas no receptáculo sempre que não estiverem a ser utilizadas ou estiverem descarregadas.



PORTUGUÊS

Cabos e carregadores de baterias recarregáveis

Antes de usar este produto, leia os avisos e as instruções a seguir.

Instruções gerais de operação

Manutenção

Como em qualquer outra peca de equipamento médico elétrico, faça inspeções elétricas periódicas com pessoal qualificado. A Welch Allyn recomenda que este equipamento seja inspecionado ao menos a cada seis meses, e mais frequentemente caso seja usado em condições adversas.

Instruções de reciclagem

Baterias de níquel-cádmio
Para locais fora dos EUA e do Canadá, consulte sua autoridade local de reciclagem sobre o descarte correto das baterias.

Manutenção:

Se o produto não funcionar corretamente, ou se você precisar de assistência, serviço ou peças sobressalentes, entre em contacto com o Centro de suporte técnico da Welch Allyn mais próximo.

Supporte técnico da Welch Allyn: <http://www.welchallyn.com/about/company/locations.htm>

Garantia

As baterias de níquel-cádmio da Welch Allyn são garantidas pela Welch Allyn por dois anos a partir da data da compra (somente quando utilizadas em instrumentos da Welch Allyn). As baterias defeituosas serão substituídas proporcionalmente caso a falha ocorra antes da data de validade da bateria. Os produtos da Welch Allyn listados neste documento são garantidos pela Welch Allyn contra todos os defeitos de fabrico. Welch Allyn consentirá ou substituirá, sem custos, qualquer peça de sua própria fabricação com defeitos comprovados causados por outros fatores que não o uso inadequado, negligência, danos no transporte ou desgaste normal. A Welch Allyn garante que os produtos terão desempenho similar às especificações originais por dois anos a partir da data de fabricação. Essa garantia não se aplica ao uso da bateria 72200 ou 72300 em outros produtos.

Em conformidade com: IEC/UL/CSA/EN 60601-1

Cabos

Segurança e avisos

- Operação contínua:** Este produto obedece aos padrões atuais de interferência magnética e não deverá apresentar problemas a outros equipamentos nem ser afetado por outros dispositivos. Como precaução, evite usar este dispositivo próximo a outros equipamentos.
- POSSÍVEL PERIGO DE EXPLOSAO.** Equipamento não adequado para uso em presença de anestésico inflamável.
- Não desmonte ou modifique o pacote de bateria. Não há peças sujeitas à manutenção na parte interna.
- Não carregue o pacote de bateria em nenhum ambiente onde a temperatura possa exceder 40 °C (104 °F) ou cair abaixo de 0 °C (32 °F).
- Para maior vida útil, remova o cabo e o módulo de carregamento CA da tomada quando o carregamento estiver concluído. Não deixe o módulo de carregamento CA conectado à tomada sem a peca encaixada.
- Não esterilize o cabo de energia da série 710
- PARA OBTER MELHOR DESEMPENHO:**
 - Não exponha o pacote de bateria a temperaturas de armazenamento acima de 50 °C (122 °F) ou abaixo de -20 °C (-4 °F).
 - Não descarregue o pacote de bateria se a temperatura ambiente estiver acima de 60 °C (140 °F) ou abaixo de -20 °C (-4 °F).

Cabo de níquel-cádmio

O 710 é um cabo universal que aceita todas as cabeças de instrumento de 3,5V da Welch Allyn. Seu controle de reóstato ajustável permite ótima intensidade e vida da bateria. Os cabos de bronze revestidos em cromo com conexão de cabeça metálica proporcionam uma construção durável de longa vida, e o acabamento recatilhado polido e não abrasivo garante uma aderência sem deslize.
A série 710 também possui um carregador embutido para carregamento noturno simples das baterias recarregáveis de longa duração de níquel-cádmio. Como acessório, o anel de conversão está disponível no cabo 71000, permitindo a inserção de baterias padrão de longo prazo no lugar das baterias recarregáveis para operação contínua sem necessidade de se aguardar pelo recarregamento.

Especificações:

Dimensões: 5,5" comprimento x 1,50" diâmetro (máx.)
Peso: 10 oz. (incluindo a bateria)

Entrada: 120V 60Hz 0,17A

Antes de usar, siga estas instruções:

- carregue completamente a bateria (16 horas)
- deixe a bateria se descarregar completamente
- recarregue a completamente (16 horas)
- deixe a bateria se descarregar completamente
- recarregue a completamente (16 horas)
- pronta para uso

Instruções de operação:

- Conecte a cabeça do instrumento ao cabo.
- Aperte o botão liga/desliga na seção do reóstato e gire o anel de controle da intensidade de luz no sentido horário. Para intensificar a luz, continue a girar até que o limite seja alcançado.

Para desligar, gire no sentido anti-horário. O botão emitirá um clique quando totalmente desligado. Desligue totalmente após cada uso para garantir o tempo de vida máximo da bateria.

Instruções de carregamento para cabos recarregáveis com carregador embutido

- Remova a cabeça do instrumento e desparafuse a tampa superior do compartimento da bateria.
- Conecte a uma tomada de parede padrão (110-120V/50/60 Hz). Carregue por 16 horas contínuas quando nova, ou após um longo período de inatividade.
- Para as baterias subsequentes, um carregamento noturno simples é suficiente.



Como substituir as baterias recarregáveis

Quando uma bateria recarregável não aceitar mais cargas, substitua-a da forma a seguir:
1. Desparafuse a tampa inferior.
2. Balance e remova a bateria velha.
3. Insira a bateria de reposição com o lado do "botão" para cima.
CUIDADO: Insira a bateria totalmente até assentar.
Para os cabos convertíveis, combine as marcas de polaridade com as do instrumento ao inserir a bateria de reposição.
4. Aparafuse a tampa inferior de volta no lugar. Certifique-se de que a tampa isolante plástica esteja firmemente presa à tampa inferior. Se o isolante estiver ausente ou quebrado, entre em contato com a Welch Allyn para obter uma nova tampa inferior.

Para os modelos 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 e 70750 (cabos não convertíveis recarregáveis com carregador embutido), certifique-se de que a tampa isolante de plástico esteja intacta e firmemente assentada na moia. Caso esteja ausente ou danificada, instale uma nova tampa antes de usar.

NÃO FAÇA INTERCÂMBIO DE TAMPAS INFERIORES ENTRE MODELOS DIFERENTES DE CABOS RECARREGÁVEIS. O USO DE UMA TAMP A INFERIOR INCORRETA PODE DANIFICAR A BATERIA OU FAZER COM Q O CABO SOBREAQUEÇA. PODEM OCORRER QUEIMADURAS DEVIDO A CABOS SOBREAQUECIDOS.

Encome as baterias de reposição em qualquer distribuidor da Welch Allyn.

Cabos convertíveis da Welch Allyn

- Para o intercâmbio entre baterias recarregáveis e padrão Baterias (C):
 - Desparafuse o conjunto do módulo transformador.
 - Balance e remova a bateria recarregável.
 - Insira o conversor de bateria:
 - Produto nº 710168-501 para cabo #71000-C ou produto nº 710168-502 para cabo #71020-C (exportação).
 - Desparafuse a tampa inferior e insira duas baterias "C" com o terminal positivo (+) primeiro.
 - Substitua a tampa inferior.

Para o intercâmbio de baterias padrão (C) com as baterias recarreg

